

US-Asean summit stirs up South China Sea disputes 美國圖跣東盟 搞亂南海玩離間

社評雙語道

隔星期三見報

這是美國—東盟非正式峰會首次在美國本土召開。美國如此動作，明顯是要拉攏東盟參與圍堵中國，鞏固奧巴馬「重返亞太」的「政績」。

近年美國處心積慮遏止中國崛起，高調實施「重返亞太」戰略，介入南海問題，多次試圖在東盟峰會期間拉攏東盟國家，支持菲律賓等國南海主張、炒作南海局勢，更借口「航行自由」，直接派出軍艦、軍機擅闖中國南海島礁海域。

中國對南海諸島及其附近海域擁有無可爭辯的主權，中方在自己的領土上興建必要的各種保障設施，是正常行使國際法賦予主權國家的權力，毫不影響各方依據國際法在南海享有的航行和飛越自由，中國也一貫尊重和支持各國依國際法在南海享有的航行自由。

中國一再強調，中國與東盟已經明確了處理南海問題的「雙軌思路」，即爭議由直接當事國通

過友好協商談判尋求和平解決，南海的和平與穩定則由中國與東盟國家共同維護，域外國家應該尊重中國與東盟國家的努力。

種種事實證明，美國才是危害南海和平穩定的麻煩製造者。

(文匯報社評17-2-2016)

US President Barack Obama held a summit with 10 ASEAN leaders at Sunnylands in Rancho Mirage, California, the first meeting of its kind on the US soil. The purpose of this meeting was to sway ASEAN countries to contain China, reinforcing Obama's efforts in his strategic "pivot" toward Asia.

In recent years, the US has been deliberating to hinder China from emerging as a superpower. With its president's "pivot" strategy, the country has made numerous attempts to strengthen ties with ASEAN countries by supporting their claims in the South China Sea. The US military, using "freedom of navigation" as an excuse, has

repeatedly violated Chinese sovereignty by deploying vessels and aircrafts around Chinese islands in the waters.

China has indisputable sovereignty over the islands and nearby waters in the Sea. The construction of necessary installations on Chinese islands is well within China's sovereignty rights as granted by international laws. China respects and supports the freedom to use international passages, to which all countries are entitled by international laws.

China and ASEAN have agreed disputes are resolved through bilateral negotiation and consultation by countries directly involved, Chinese officials have stressed, keeping peace in the waters. Bystanders should respect the efforts of China and her ASEAN counterparts.

Contrary to what it proclaims, the US itself is evidently the imminent threat to peace and stability of the South China Sea.



■2月15日，美國與東盟領導人非正式會議在加州安納伯格莊園開幕。這是美國處心積慮遏止中國崛起，高調實施「重返亞太」戰略的近期例子。

資料圖片

Exercise

- | | |
|---------|---|
| 1. 航行自由 | Freedom of navigation |
| 2. 國際法 | International law |
| 3. 主權國家 | Sovereign state |
| 4. 南海 | South China Sea |
| 5. 東盟 | ASEAN/ The Association of Southeast Asian Nations |
| 6. 重返亞太 | "Pivot" toward Asia |
| 7. 圍堵中國 | China containment policy |

■Jeffrey Tse [ywc_jeffrey@hotmail.com]

■Lina Chu [linachu88@gmail.com]

打「白波仔」贏50億身家

騎呢遊學團

隔星期三見報

是Tiger，而是Eldrick Tont Woods。Tont是一個泰國名，為什麼Tiger會有個泰國名？因為Tiger的媽媽是泰國人（Thai）。

Tiger父母「混」五國花名多

那麼Tiger是否美泰混血兒？說起來就更神奇，因Tiger原來是多國混血兒，他爸爸是非洲、美洲原住民和中國（African, Native American and Chinese）混血兒，而他媽媽是泰國、中國和荷蘭（Thai, Chinese and Dutch）混血兒，所以Tiger叫自己為Cablinasian，Caucasian（歐洲）、Black（黑人）、American Indian（印第安人）和Asian（亞洲人）的混血兒。那麼Tiger的名字是怎樣來的？原來Tiger是他父親的一個越戰時好友的花名，為了紀念自己好友，把兒子也叫作Tiger。

獎金袋8億 贊助收入10倍

由1997年到2009年這13年中，Tiger Woods有9個年頭都是排名世界第一的，而另外4個年頭都是排頭四名以內，而他的賽事總獎金的總數已超過了1億美元（約8億港元）。不過你要明白，這只是獎金，並未計算其他廣告和贊助商的收入。有商業雜誌為Tiger Woods計算過他的endorsement deals（廣告合約），總值是他打波獎金的10倍，即10億美金（one billion dollars），約80億港元。

而著名的財經雜誌《Forbes》也估計過他的身家（net worth），約有6億美元（600 million dollars），約50億港元。你又有否想過，十幾支球桿加幾個白色波仔，可以打出50億身家？

■岑皓軒 騎呢領隊
作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang·屎爛英語182》等。

「音樂」可悅耳可哽耳

英語世界

隔星期三見報

稅、提高免稅額、多發一個月額外長者生活津貼、傷殘津貼和生果金、寬減差餉等等，如果你是其中的受惠者，聽到這些消息，當然會覺得預算案很中聽，很欣賞，非常合意。這份預算案就可以說是music to your ears（你聽來悅耳的音樂）。

這個英文諺語形容一些消息、資訊或事件符合自己的期望，十分中聽，令人歡喜，猶如聽到一篇悅耳的樂章，像報佳音一樣。

To some middle class people, the Budget may be music to the ears, but to those who are living in public houses, it may not be so.

一些中產人士可能覺得預算案十分合心意，但是居住在公屋的人可能覺得這份預算案並不稱心滿意。

The company is going to give an extra bonus to the employees. This is really music to their ears.

公司將派發額外花紅給員工。這真是員工的佳音。

The news that there will be a tax refund should be music to your ears.

退稅的消息應該是你想聽到的佳音吧！

Face the music為行為負責

不過，音樂亦不一定指佳音。英文有另一句諺語face the music（面對音樂），說的不是面對悅耳的樂章，而是面對現實，面對行為的後果，接受批評、責罰，為自己的行為負責。諺語起源不確定，有說是因為軍隊會用鼓聲驅逐士兵出隊，亦有說以前藝人表演時，伴奏的樂隊通常在台前，所以當歌手面對音樂，即是要面對觀眾，惡評劣評，都是後果自負。

The government has to face the music for being unable to curb inflation.

政府無力遏抑通脹，必須面對批評。

For what you have done, you should bear the responsibility and face the music.

你自己做過的事，應該自己承擔責任，面對後果和懲罰。

He made the wrong decision. But he was brave enough to come out and face the music.

他作出了錯誤的決定。不過，他有勇氣站出來坦承責任和接受批評。

音樂聽起來應該是悅耳動聽的，所以music to the ears是中聽合意的、受歡迎的。不過，當要面對音樂face the music，就不關乎中聽與否了，而是要為自己的行為負起責任。



■香港專業進修學校 語言傳意學部講師 余國樑、余境熹
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlc@hkct.edu.hk

做個識食「牛」人

英語筆欄

隔星期三見報

上集提及餐廳訂位的「電話英文」，這集沒理由不接着說「落order」——點餐吧！牛排（steak）是很多西餐廳的主打項目，我們打開英文菜單（menu），會發現牛隻的各部位都有不同叫法。這當中涉及牛身約9個部位，肉質各有不同。簡單區分，牛隻本身較常活動的地方會較有硬度，較少活動處則會比較鮮嫩。

以下就來逐一介紹：

港人熟T骨西冷排 屬牛後身部分

Chuck（牛肩胛）

牛肩胛是牛隻活動時經常使用的部位，因而肉質結實有彈性，用作食物，最常見的就是製成漢堡排。餐牌中的short ribs（牛小排）、chuck steak（牛肩胛肉小排）、top blade steak（板腱，即肩胛骨上面的肉），都是來自這一部分。

Rib（牛肋骨）

這部位的運動量較少，肉質也會較嫩，因此特別受人喜愛，例如rib-eye steak（肉眼排）、back ribs（牛肋排）等，就都屬於這部位。

Short loin（前腰脊）

前腰脊同屬牛隻活動時較少使用的部位，其肉質鮮嫩，也不在話下，香港人就最愛拿它來作火鍋食料。那麼，西餐廳英文餐牌上哪幾種牛排是出自前腰脊的呢？答案是T-bone（T骨排）和tenderloin steak（牛柳），通常廚師會用煎或烤這兩種方法進行烹調。

Sirloin（後腰脊）

後腰脊也是牛隻比較少動的部位，肉質細嫩，油花滿佈。其實，這應是香港食客最熟悉的牛身部位。為什麼呢？在餐廳最常點的sirloin steak（西冷排），便是出自這部位啊！

「硬漢」吃後腿肉 牛腩來自前胸

Round（後腿）

指後腿外側的部分，因為牛隻活動時經常用到，故肉質較硬。下次去餐廳，不妨試

試做「硬漢」，叫來一份rump steak（後腿肉牛排）或round steak（後腿牛排），看看自己夠不夠「牙力」。

Flank（腹）

這個位置肉質也是比較硬，不過因有足夠中層脂肪，用來做烤肉絕對不錯。如果大家想轉轉口味，可以試試hanger steak（腹肉牛排）或flank steak（側腹牛排），雖然說不上鮮嫩，但肉味相當濃郁。

Short plate（上腹）

肉質和腹部差不多，又是一考驗廚師能耐的部位。不過難料理歸難料理，能料理時絕對能做出好料理——取自牛橫隔膜外部的skirt steak（側腹橫肌牛排），即是能令食家回味再三的好選擇。

Brisket（前胸）

Brisket就是中餐招牌菜牛腩。這麼熟悉，不用多介紹吧！

Foreshank（前腿）

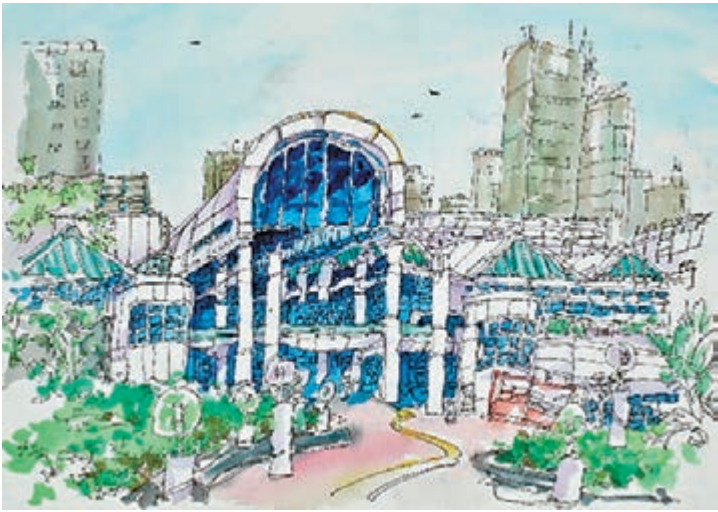
Foreshank這個詞就可以分拆出來解釋——fore即是「前」，而shank解作「牛腱」，亦即口語想說的牛腩，是「一家之煮」——母親大人做湯的常用配料。合併起來，foreshank即「前腿」之意。這個部位多用作corned beef（鹽腌牛肉）或ground beef（碎牛）。

好了，終於將9個部位全部介紹一遍。這樣的話，是否就能在餐廳順暢地用英文點牛排呢？慢着，侍應通常還會問：「牛排需要幾成熟？」Ten percent？Thirty percent？Fifty percent？下期繼續探討。

（之二）



■牛可說是
渾身是寶，
可成珍饈。
網上圖片



全港青少年繪畫日

學生姓名：吳卓瑩

學校：聖傑靈女子中學

作品介紹：畫者以

速寫的手法記錄了

夏日的九龍公園。觀畫者的視線沿着近處的馬路進入建築物的深處，由下而上再到遠方的大廈，以至晴朗的天與自由的鳥。畫者的筆觸流暢生動，令畫作充滿人情味。

網址：www.yadf.hk

■資料提供：藝育菁英

藝育菁英

隔星期三見報

藝育菁英

敘事分先後 論點有大小

英文應試攻略

隔星期三見報

日跟同學講述應如何交代時間與故事發展。與別的文體不同，記敘描寫文常常會見到以下的兩種organization methods（組織方法）。

用連接詞表示次序或重要性

1. By chronological order 時間順序

顧名思義chronological order就是根據事件發生的先後次序，順序將它們列舉出來。例如：

To use an automatic washing machine, first put the dirty clothes in the drum. Then, put the washing powder or detergent to the special drawer. Select the right setting and press "start".

以上的例子講述應如何用洗衣機，「事件」的先後次序可由連接詞first和then看出來。

2. By importance 重要性

Practice

Look at the following sentence and think about what connectors you should use the complete the sentence.

When I __(1)__ arrived in London, I experienced what other people termed as "culture shock". __(2)__, I discovered many new immigrants actually experienced this __(3)__ culture shock cannot be avoided. I __(4)__ learned that cultural shock is not only universal but temporary.

Answers
1. first
2. Later on/
Subsequently
3. and
4. also